

Borne de alimentación
51009863

Indicaciones de seguridad y advertencias
Para garantizar un funcionamiento seguro del aparato y poder utilizar todas las funciones, rogamos lea estas instrucciones atentamente.

La instalación y la puesta en marcha solo puede ser efectuada por personal correspondientemente especializado. A tal efecto, deben considerarse las normas respectivas del país (p.ej. VDE, DIN).

1. Modo de funcionamiento

El borne de alimentación es insertado en el conector de bus para carriles para efectuar la alimentación de la tensión de alimentación.

Las dos entradas separadas permiten una alimentación redundante de tensión de 24 V DC y una corriente máxima de 2 A.

Un LED verde (4), Fig. 1) dispuesto en el lado frontal indica, que la tensión de alimentación está conectada con el conector de bus para carriles.

Los LEDs rojos (3 y 5, Fig. 1) señalizan las tensiones de alimentación conectadas con polaridad invertida. Si la tensión de alimentación ha sido conectada correctamente el respectivo LED rojo se apaga.

2. Elementos de operación (Fig. 1)

- ① Entrada: Tensión de alimentación 1
- ② Cobertor transparente
- ③ LED: Indicación de polaridad invertida Power In 1
- ④ LED: Estado tensión de bus
- ⑤ LED: Indicación de polaridad invertida Power In 2
- ⑥ Ranura para Tag
- ⑦ Entrada: Alimentación de tensión 2
- ⑧ Posibilidad de conexión para conector de bus para carriles
- ⑨ Pie de encaje universal para carriles EN

3. Observaciones para la conexión

3.1. Instalación

⚠ ¡Tome medidas de protección contra descargas electrostáticas!

La Fig. 2 muestra la ocupación de los bornes de conexión.

Primero inserte el conector de bus para carriles (Código: 51009864) en el carril simétrico (Fig.3). El borne de alimentación puede encajarse en todos los carriles de 35 mm según EN 60715.

⚠ **Es imprescindible tener en cuenta la dirección del encaje del borne de alimentación y del conector de bus para carriles.**

¡Pie de encaje (9, Fig. 3D) abajo y parte enchufable (10, Fig. 3C) a la izquierda!

⚠ **¡Recomendamos la conexión previa de un fusible de 2 A!**

⚠ **¡No conectar nunca la tensión de alimentación directamente en el conector de bus para carriles!**

Module d'alimentation
51009863

Conseils de sécurité et avertissements
Pour garantir un fonctionnement fiable du module et pouvoir utiliser toutes ses fonctions, veuillez lire la présente notice dans son intégralité !

L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à un personnel spécialisé dûment qualifié. Il faut par ailleurs respecter les normes nationales spécifiques applicables (par exemple NF, etc.).

1. Fonctionnement

Le bloc de jonction d'alimentation s'utilise pour alimenter le connecteur-bus sur rail en tension d'alimentation.

Deux entrées de tension isolées permettent une alimentation redondante de 24 V DC et un courant maximal de 2 A.

Une LED verte (4), Fig. 1) se trouvant en face avant signale que la tension d'alimentation est présente sur le connecteur-bus sur rail.

Des LED rouges (3 et 5, Fig. 1) signalent la polarisation inversée des tensions d'alimentation. Elles s'éteignent quand la tension d'alimentation est polarisée correctement.

2. Eléments de commande (Fig. 1)

- ① Entrée : tension d'alimentation 1
- ② Capot transparent
- ③ LED : indicateur de polarisation Power In 1
- ④ LED : état tension de bus
- ⑤ LED : indicateur de polarisation Power In 2
- ⑥ Rainure pour Tag
- ⑦ Entrée : tension d'alimentation 2
- ⑧ Possibilité de raccordement pour connecteur-bus sur rail
- ⑨ Pied universel encliquetable pour rails EN

3. Conseils de raccordement

3.1. Installazione

⚠ Prenez des mesures contre les décharges électrostatiques !

La fig. 2 montre l'affectation des blocs de jonction.

Placer d'abord le connecteur-bus sur rail (réf. : 51009864) sur le rail (fig. 3). Le bloc de jonction d'alimentation s'encliquette sur tous les rails de 35 mm selon EN 60715.

⚠ **Tenir impérativement compte du sens d'encliquetage du B) d'alimentation et du connecteur-bus sur rail.**

Pied encliquetable (9, Fig. 3D) en bas et élément enchufable (10, Fig. 3C) à gauche !

⚠ **Nous recommandons de prévoir un fusible de 2 A en amont !**

⚠ **Ne jamais raccorder la tension d'alimentation directement sur le connecteur-bus sur rail !**

Morsettiere di alimentazione
51009863

Note di sicurezza e avvisi
Per garantire un funzionamento sicuro del dispositivo e utilizzare tutte le funzioni, leggere attentamente le seguenti istruzioni!

Il dispositivo può essere installato e messo in servizio solo da personale qualificato. È necessario osservare i relativi regolamenti nazionali (ad es. VDE, DIN).

1. Metodo di funzionamento

La morsettiere di alimentazione serve per erogare la tensione di alimentazione al connettore bus sulla guida DIN.

Con due ingressi in tensione separati è possibile ottenere una tensione di alimentazione ridondante di 24 V c.c. e una corrente massima di 2 A.

Un LED verde (4), Fig. 1) situato sul pannello frontale si accende in presenza della tensione di alimentazione sul connettore bus su guida DIN.

I LED rossi (3 e 5, Fig. 1) si accendono in caso di inversione di polarità delle tensioni di alimentazione. Quando la polarità risulta corretta, il LED rosso corrispondente si spegne.

2. Elementi operativi (Fig. 1)

- ① Ingresso: Tensione di alimentazione 1
- ② Coperchio trasparente
- ③ LED: Display di inversione polarità Power In 1
- ④ LED: Stato tensione bus
- ⑤ LED: Display di inversione polarità Power In 2
- ⑥ Scanalatura per Tag
- ⑦ Ingresso: Tensione di alimentazione 2
- ⑧ Connessione per connettore bus su guida DIN
- ⑨ Piede di aggancio universale per guida di posizionamento EN

3. Suggestimenti di connessione

3.1. Installazione

⚠ È necessario prendere delle precauzioni contro le scariche elettrostatiche!

L'assegnazione delle morsettiere di connessione è mostrata nella Fig. 2.

Posizionare innanzitutto il connettore bus su guida DIN (Codice d'ordine: 51009864) sulla guida DIN (Fig.3). La morsettiere di alimentazione può essere agganciata su tutte le guide DIN da 35 mm conformi alla norma EN 60715.

⚠ Si prega di prestare particolare attenzione alla direzione in cui sono agganciati la morsettiere di alimentazione e il connettore bus su guida DIN:

Piede di aggancio (9, Fig. 3D) sotto e presa (10, Fig. 3C) a sinistra!

⚠ **Si consiglia di collegare un fusibile da 2 A a monte!**

⚠ **Non collegare la tensione di alimentazione direttamente al connettore bus su guida DIN!**

Einspeiseklemme
51009863

Sicherheits- und Warnhinweise
Um einen sicheren Betrieb des Gerätes zu gewährleisten und alle Funktionen nutzen zu können, lesen Sie diese Anleitung bitte vollständig durch!

Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften (z.B. VDE, DIN) einzuhalten.

1. Funktionsweise

Die Einspeiseklemme wird zur Einspeisung der Versorgungsspannung auf den Tragschiene-Busverbinder eingesetzt.

Zwei separate Spannungseingänge erlauben eine redundante Spannungsversorgung von 24 V DC und einem maximalen Strom von 2 A.

Eine auf der Frontseite befindliche grüne LED (4, Abb. 1) signalisiert, dass die Versorgungsspannung auf dem Tragschiene-Busverbinder anliegt.

Rote LEDs (3 und 5, Abb. 1) signalisieren verpolter angeschlossene Versorgungsspannung. Bei korrekt angeschlossener Versorgungsspannung erlischt die jeweilige rote LED.

2. Bedienungselemente (Abb. 1)

- ① Eingang: Versorgungsspannung 1
- ② Klarsicht-Abdeckung
- ③ LED: Verpolanzeige Power In 1
- ④ LED: Status Busspannung
- ⑤ LED: Verpolanzeige Power In 2
- ⑥ Nut für Tag
- ⑦ Eingang: Versorgungsspannung 2
- ⑧ Anschlussmöglichkeit für Tragschiene-Busverbinder
- ⑨ Universal-Rastfuß für EN-Tragschienen

3. Anschlusshinweise

3.1. Installazione

⚠ Treffen Sie Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung!

Die Belegung der Anschlussklemmen zeigt Abb.2.

Legen Sie den Tragschiene-Busverbinder (Bestell-Nr. 51009864) zuerst in die Tragschiene (Abb.3). Die Einspeiseklemme ist auf alle 35 mm-Tragschienen nach EN 60715 aufstarbar.

⚠ **Beachten Sie unbedingt die Aufrichtung von Einspeiseklemme und Tragschiene-Busverbinder:**

Rastfuß (9, Abb. 3D) unten und Steckerteil (10, Abb. 3C) links!

⚠ **Wir empfehlen, eine 2A- Sicherung vorzuschalten !**

⚠ **Schließen Sie niemals die Versorgungsspannung direkt an den Tragschiene-Busverbinder an!**

- de Einspeiseklemme
- it Morsettiere di alimentazione
- fr Bloc de jonction d'alimentation
- es Borne de alimentación

Einspeiseklemme

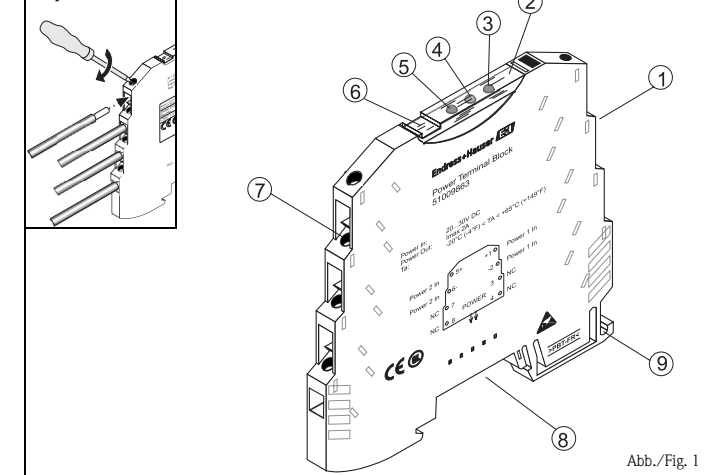


Abb./Fig. 1

Blockschaltbild / Schema a blocchi / Diagramme schématique / Esquema de conjunto

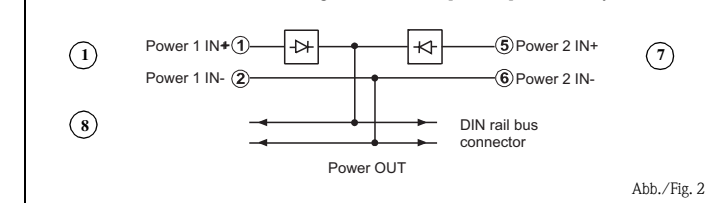


Abb./Fig. 2

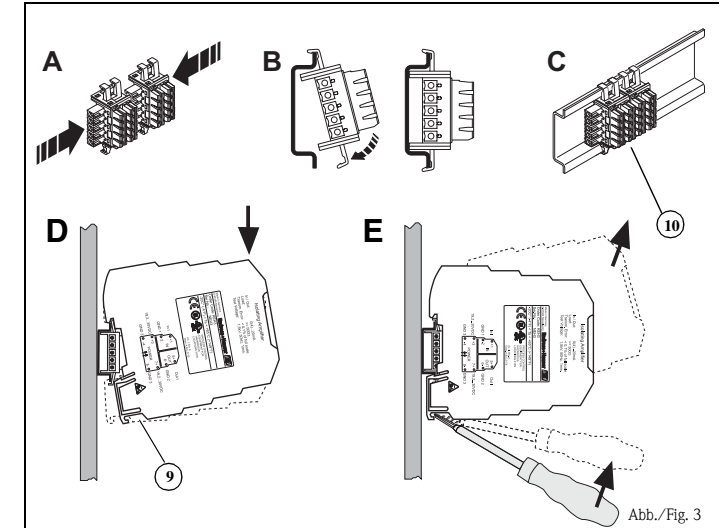


Abb./Fig. 3

ESPAÑOL

Datos técnicos

tipo de conexión	borne de conexión por tornillo
------------------	--------------------------------

Entrada ①, ② (redundante)	
tensión de entrada	Power In 1 Power In 2
Corriente total (puede someterse al 100 % a una carga asim.	máx. Ejemplos:

Salida mediante conector de bus para carriles	
tensión de salida	Power In 1 Power In 2
Corriente de salida	máx.


Datos generales

Indicaciones	Estado Bus-Power
	Indic. de polaridad invertida Power In 1
	Indic. de polaridad invertida Power In 2
Método de protec. contra. polar. inver. /de redund.	por entrada
Protección	
Margen de temperatura ambiente	servicio almacenamiento

Dimensiones (A x A x P)	
Sección de conductor	
Longitud a desaislar	conexión por tornillo

Material de ejecución de la carcasa	poliéster PBT
-------------------------------------	---------------

Pruebas / homologaciones

	Conforme con la directriz CEM 89/336/EWG y con la directriz de baja tensión 73/23/EWG
---------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------

Compatibilidad electromagnética (CEM):

Resistencia a interferencias según EN 61000-6-2

Descarga de electricidad estát. (ESD)

Transitorios rápidos (Burst):

Cargas de sobrecorr. transit. (Surge):

EN 61000 equivale a la IEC 1000

Fusible recomendado para el borne de alimentación:

Fusible según IEC 60127-2/V
Corriente nominal: 2,5 A
Característica: lento
(p.ej.: Wickmann 5 x 20 mm/No. 195 - fusible de cristal)

FRANÇAIS

Caractéristiques techniques

Méthode de raccordement	Bloc de jonction à vis
-------------------------	------------------------

Entrées ①, ② (redundantes)	
Tension d'entrée	Power In 1 Power In 2
Intensité totale (charge asymétrique possible à 100 %)	máx. Exemples :

Sortie via connecteur-bus sur rail	
Tension de sortie	Power In 1 Power In 2
Courant de sortie	máx.


Caractéristiques générales

Affichage	Etat Power bus
	Indicateur de polarisation Power In 1
	Indicateur de polarisation Power In 2
Diode de prot. contre les inv. de pôles/de redundance	par entrée
Indice de protection	
Plage de température ambiante	Service Stockage

Dimensions (L x H x P)	
Section du conducteur	
Longueur à dénuder	Connexion vissée

Boîtier	Polyester PBT
---------	---------------

Contrôles / homologations

	Conforme à la directive CEM 89/336/CEE et à la directive basse tension 73/23/CEE
-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------

CEM (Compatibilité électromagnétique)

Immunité selon EN 61000-6-2

■ Décharge électrostatique (ESD)

■ Transitoires électriques rapides (en salves) :

■ Ondes de choc (Surge) :

EN 61000 correspond à CEI 1000

Recommandations de fusible pour le BJ d'alimentation :

Fusible selon CEI 60127-2/V
Intensité nominale : 2,5 A
Caractéristique : temporisé
(p. ex. : Wickmann 5 x 20 mm/no 195 - fusible de type tube en verre)

ITALIANO

Dati tecnici

Tipo di connessione	Morsettiera di alimentazione a vite
---------------------	-------------------------------------

Ingresso ①, ② (ridondante)	
Tensione di ingresso	Power In 1 Power In 2
Corrente totale (possibile carica asim. al 100%)	máx. Esempi:

Uscita tramite connettore bus su guida DIN	
Uscita tensione	Power In 1 Power In 2
Corrente di uscita máx.	


Dati generali

Display	Stato bus-power
	Display di inversione polarità Power In 1
	Display di inversione polarità Power In 2
Inversione di polarità/diodo di ridondanza per ingresso	
Grado di protezione	
Campo di temperatura ambiente	Funzionamento Immagazzinamento

Dimensioni (L x H x P)	
Sezione del conduttore	
Lunghezza di spellatura	Connessione a vite

Modello custodia in poliestere PBT	
------------------------------------	--

Test / Approvazioni

	In conformità con linee guida sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) 89/336/EEC
-----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

EMC (compatibilità elettromagnetica)

Immunità alle interferenze secondo EN 61000-6-2

■ Scarico elettrostatico (ESD)

■ Transiente veloce (Burst):

■ Carichi di tensione di sovracorrente momentanea (Surge):

EN 61000 corrisponde a IEC 1000

Fusible consigliato per la morsettiera di alimentazione:

Fusible secondo IEC 60127-2/V
Corrente nominale: 2,5 A
Caratteristiche: versione lenta
(es.: Wickmann 5 x 20 mm/N. 195 - fusibile di vetro)

DEUTSCH

Technische Daten

Anschlussart	Schraubklemme
--------------	---------------

Eingang ①, ② (redundant)	
Eingangsspannung	Power In 1 Power In 2
Gesamtstrom (zu 100 % unsymmetrisch belastbar)	máx. Beispiele:

Ausgang über Tragschienen-Busverbinder	
Ausgangsspannung	Power In 1 Power In 2
Ausgangsstrom	máx.


Allgemeine Daten

Anzeigen	Status Bus-Power
	Verpolanzeige Power In 1
	Verpolanzeige Power In 2
Verpolschutz-/Redundanzdiode	je Eingang
Schutzart	
Umgebungstemperaturbereich	Betrieb Lagerung

Abmessungen (B x H x T)	
Leiterquerschnitt	
Abisolierlänge	Schraubanschluss

Ausführung des Gehäuses	Polyester PBT
-------------------------	---------------

Prüfungen / Zulassungen

	Konform zur EMV-Richtlinie 89/336/EWG und zur Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------

EMV (Elektromagnetische Verträglichkeit)

Störfestigkeit nach EN 61000-6-2

■ Entladung statischer Elektrizität (ESD)

■ schnelle Transienten (Burst):

■ Stoßstrombelastungen (Surge):

EN 61000 entspricht der IEC 1000

Sicherungsempfehlung für die Einspeiseklemme:

Sicherung nach IEC 60127-2/V
Nennstrom: 2,5 A
Charakteristik: träge
(z.B.: Wickmann 5 x 20 mm/No. 195 - Glasrohrsicherung)

51009863

20...30 Vcc
20...30 Vcc
2 A
2 A + 0 A / 1,5 A + 0,5 A / 1 A + 1 A

Power In – (0,8 V)
2 A

LED grün / verde / verte / verde
LED rot / rosso / rouge / rojo
LED rot / rosso / rouge / rojo

✓
IP20
-20 °C ... +65 °C, -4 °F...149 °F
-40 °C ... +85 °C, -40 °F...185 °F

(6,2 x 93,1 x 102,5) mm
0,2...2,5 mm ² (AWG 24-12)
12 mm

✓

CE, (c)  US,  listato) geplant

EN 61000-4-2

EN 61000-4-4

EN 61000-4-5